



László GÁBRIS

Hungarian Translator

CV

- Name:** László GÁBRIS
- Address:** Budapest, Hungary
- Mobile Phone:** +36-309-342-915
- E-Mail:** gabris2@t-online.hu
- URL:** www.huntrans124.com
- Citizenship:** Hungarian
- Country of birth:** Hungary
- Language of habitual use:** Hungarian, English
- Accreditation in:** Diploma in translation/interpreting from the Postgraduate Interpreter and Translator Training Center of the Eötvös Loránd University of Arts and Sciences (ELTE) in Budapest, Hungary
- Translates** **from:** Hungarian, English, German, Slovenian, Macedonian
 into: Hungarian, English
- Areas of specialization:** Information Technology, Telecommunications, Electrical Engineering, General Engineering; Finance and Accounting; Business Management; Interpersonal Communication
- Education**
⇒ **College:** Kandó Kálmán College of Electrical Engineering, Budapest
- Professional/translating experience:**
- Translating and interpreting for Nokia, Ericsson, HP, Motorola, Siemens, IBM, Oracle, Symantec, IBM, Microsoft, Rohde&Schwarz, Intel, Samsung, ...
 - Localizing PeopleSoft's OneWorld 8.10 software suite into Hungarian on location in Denver, CO, USA (this was a 6-month project in 2004)

- Localizing Lucent product descriptions into Hungarian
- Localizing Oracle Financials software into Hungarian
- Localizing GE Marquette medical equipment documentation into Hungarian
- MATÁV, the Hungarian Telecommunications Company:
 - ⇒ Interpreting and translating for the Strategy Office Head of MATÁV's Information Technology Department
 - ⇒ Interpreting and translating for Ameritech's Overall Information Technology Advisor at MATÁV. Included assignments in Chicago, IL, three times in 1995 and 1996
 - ⇒ Interpreting at the negotiations and official proceedings leading up to the privatization of MATÁV in late 1993
 - ⇒ Regularly translating technical and business texts for TDK, the Telecommunications Documentation Center of MATÁV. Assignments included MATÁV's 1995 and 1996 Annual Report.
- Official interpreter for the Hungarian Team at 3 Paralympic Games in Seoul, Korea (1988), Barcelona, Spain (1992) and Atlanta, Georgia (1996)
- IMFA Quality Development Center (Minőségfejlesztési Központ): Interpreting for Professor Shoji Shiba on Total Quality Management in October 1994, October 2002, November 2003, and November 2004.
- Interpreting and translating in Baghdad, Iraq, for a total of one year in 1982 and 1983.
- Interpreting for top officials of the Hungarian Government (including the Prime Minister and the Minister of Finance); owners and/or managers of businesses; faculty members of colleges and universities.
- Written translation in a broad range of subject areas.

Equipment:

- HP pavilion zd7000 notebook, 3200 MHz/1 GB RAM/80 GB HD
- Pentium 4 notebook, 2200 MHz/512 MB RAM/80 GB HD
- IBM ThinkPad
- Terabytes of external HD, DVD, CD

Software used:

Windows XP Professional, MSOffice 2003, Trados Freelance 7, Adobe Acrobat Professional 7.0; PGP, etc.

Availability (hrs/week): AO7 (Always Open, 7 days a week). Will travel.

Notes:

- Teaching experience: ELTE (Eötvös Loránd University of Arts and Sciences in Budapest, Hungary). Subjects include:
 - ⇒ Effective Business Writing
 - ⇒ Communication Skills
 - ⇒ Computer Aided Translation
- Has C type security clearance for classified government projects in Hungary

